Vidéo

"Moun-Andéwo-a", traduction en créole de "L'étranger" de Camus par Raphaël Confiant

AURÉLIA, DOMINIQUE (19..-....) HEARD-LAURÉOTE, KAREN Martinique 2012

Résumé

Dominique Aurélia effectue d'abord un récapitulatif des traductions antérieures réalisées par Raphaël Confiant. Elle s'arrête sur la préface de l'ouvrage dans laquelle Raphaël Confiant explique sa méthodologie de traduction, ainsi que le choix de cet ouvrage de Camus, premier de ses ouvrages traduit du français au créole. Karen Lauréote intervient sur la démarche du traducteur, en soulignant toute la complexité du positionnement du créole par rapport au français. Elle donne quelques exemples montrant comment à chaque fois, Confiant s'est appliqué à choisir une traduction créole la plus éloignée possible du français. Ce qui selon elle, laisse croire que le texte de Camus a d'abord été pensé en créole.

Informations

Extrait: PRÉSENTATION DES PUBLICATIONS DU CRILLASH : CONFÉRENCE, LE 13 DÉCEMBRE 2012

Edition: Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique),Martinique,13décembre2012

Langues: Français

Provenances: Université des Antilles et de la Guyane

Type de contenu - document: Vidéo - Colloque & conférence

Base: Bibliothèque numérique Manioc

Audience: Tout public

Format: video/mp4

Mots clés

TRADUCTION

LANGUE

LANGUE CRÉOLE

LANGUE FRANÇAISE

LITTÉRATURES

LANGUES ET LINGUISTIQUE

LITTÉRATURE

ANTILLES FRANÇAISES

21E SIÈCLE

Conditions d'utilisation

CC-BY-NC-ND - Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Pas de modification

Citer ce document

Aurélia Dominique, Heard-Lauréote Karen, ""Moun-Andéwo-a", traduction en créole de "L'étranger" de Camus par Raphaël Confiant", 2012. Extrait de: *Présentation des publications du CRILLASH : conférence, le 13 décembre 2012*, Colloque & conférence, Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique), Martinique, 13 décembre 2012. Bibliothèque numérique Manioc consulté le 31 octobre 2026. Lien: HTTP://WWW.MANIOC.ORG/FICHIERS/V13022.

© Manioc 2022 - Tous droits réservés